

La cumparsita (Si supieras) - If You Knew

Music: Gerardo Matos Rodriguez

Lyrics: Pascual Contursi y Enrique Maroni

1927 Barcelona

*Si supieras,
que aún dentro de mi alma,
conservo aquel cariño
que tuve para ti...
Quién sabe si supieras
que nunca te he olvidado,
volviendo a tu pasado
te acordars de mí...*

*If you knew
that still inside my soul,
I keep that love
that I had for you...
Who knows, if you knew
that I have never forgotten you,
going back to your past
you'll remember me...*

*Los amigos ya no vienen
ni siquiera a visitarme,
nadie quiere consolarme
en mi aflicción...
Desde el da que te fuiste
siento angustias en mi pecho,
decí, percanta, qué has hecho
de mi pobre corazón?*

*Friends are not coming
not even to visit me,
nobody wants to console me
in my pain...
Since the day you left
I feel anguish in my chest,
tell me, woman, what have you done
with my poor heart?*

*Sin embargo,
yo siempre te recuerdo
con el cariño santo
que tuve para ti.
Y estás en todas partes,
pedazo de mi vida,
y aquellos ojos que fueron mi alegría
los busco por todas partes
y no los puedo hallar.*

*However,
I always remember you
with the holy love
that I had for you.
And you are everywhere,
piece of mi life,
and those eyes that were my happiness
I look for them everywhere
but I can't find them.*

*Al cotorro abandonado
ya ni el sol de la mañana
asoma por la ventana
como cuando estabas vos,
y aquel perrito compañero,
que por tu ausencia no comía,
al verme solo el otro día
también me dej...*

*For the lonely parrot
not even the morning sun
shines on him through the window
as when you were with us,
and that companion little dog,
that didn't eat due to your absence,
when he saw me alone the other day
he also left*